

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 69 (1951)
Heft: 46

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geht. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espèce; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 136668—136688.
Anlage- & Verwaltungs-Union AG. in Liq., Zürich (Aktien-Auskündigung).
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.
Société de Gestion financière et de Placements S. A., Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Service des paiements avec le Danemark (accord de paiement, ACF, ordonnance du DPF, ordonnance du DEP et ordonnance de la Division du commerce du DEP).
Handels- und Zollpolitik. Politique commerciale et douanière.
France: Réglementation de l'exportation.
Postschekverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Bern, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuziehen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (506)

Gemeinschuldnerin: Corso-Theater A.G., Betrieb eines Vergnügungsetablissemments mit Theater, Variété und Dancings, in Zürich, Theaterstrasse 10, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Februar 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 5. März 1951, 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohof», Augustinergasse 1, Zürich 1.

Eingabefrist: bis 24. März 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (354^a)

Gemeinschuldner: Müller-Mettler Franz, Zeltweg 1, Zürich 7, früher wohnhaft Schöntalstrasse 1 in Zürich 4 (Inhaber der Einzelfirma Hermann Keller, Nachfolger F. Müller, Konditoreibedarf, Wolfbachstrasse 15, Zürich 7, und Ferd. May & Co., Nachf. Fr. Müller, Import und Export von Waren aller Art, Wilfriedstrasse 11, Zürich 7).

Datum der Konkurseröffnung: 18. Januar 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. Februar 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (329^a)

Gemeinschuldnerin: Aktiengesellschaft Schneidag, Engros-handel mit Velos und Velozubehörteilen usw. Tödistrasse 50, Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Januar 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. März 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (512^a)

Eröffnung des Pfandliquidationsverfahrens gemäss Art. 134 VZG
Gemeinschuldnerin:

Andalpin A.G. für den Handel mit Südamerika, Austausch von Waren aller Art zwischen der Schweiz, den übrigen europäischen Ländern und den südamerikanischen Staaten usw., Bahnhofstrasse 14, Zürich 1, dato Dreikönigstrasse 21, Zürich 2, über welche der Konkurs mangels Aktiven eingestellt und geschlossen worden ist.

Pfand: 10 Fass spanischer Wein bei den SBB, Güterverwaltung, Lagerkellereien.

Datum der Eröffnung: 13. Februar 1951.

Frist für Eingaben bezüglich des Pfandes: 17. März 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (507^a)

Gemeinschuldner: Geiger Jakob, geb. 1904, von Zürich, Architekt, Universitätstrasse 39, Zürich 6.

Eigentümer folgender Grundstücke:

1. Oberstrass-Zürich, Kataster-Nr. 3691, Universitätstrasse 39;
2. Riesbach-Zürich, Kataster-Nr. 433: 570,5 m² Land, an der Hammerstrasse;
3. Trüllikon (Zürich), Kataster-Nr. 604: 699 m² Wiesen und Acker im Ammenstieg.

Datum der Konkurseröffnung: 15. Januar 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist (auch für Dienstbarkeiten, jedoch nur bezüglich den Grundstücken Ziffer 2 und 3): bis 16. März 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (420^a)

Gemeinschuldnerin: Igem Gesellschaft m. b. H., Klobachstrasse 58, Zürich 7, Herstellung und Vertrieb von Erzeugnissen aller Art.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Januar 1951.

Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 7. März 1951.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (513^a)

Gemeinschuldner: Nachlass des Bentels Oskar, Granit und Sandsteine, Birchstrasse 59, Zürich 6.

Datum der Eröffnung: 14. Februar 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 6. März 1951, nachmittags 3 Uhr, im Büro des Konkursamtes, Riedlistrasse 15, Zürich 6.

Eingabefrist: bis zum 24. März 1951.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (538)

Gemeinschuldnerin: Braendli Charles A.G., Internationale Transporte usw., Engelgasse 81a, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Februar 1951.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. März 1951, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 24. März 1951.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beizuziehen und bis zum 8. März 1951, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Romanshorn* (508)
im Auftrag des Konkursamtes Arbon
Gemeinschuldner: Nick-Renggli Otto, Kaufmann, geb. 1904, von Reiden (Luzern), in Romanshorn, Bankstrasse 12.
Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Romanshorn: Parzelle 134 = E. Bl. 1177: 7,12 Aren Gebäudegrundfläche, Hof, Garten mit Wohnhaus und alkoholfreiem Restaurant, an der Bankstrasse 12 in Romanshorn; assekuriert per Fr. 147 000.
Datum der Konkursöffnung: 16. Februar 1951.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 2. März 1951, im Hotel «Bahnhofs», in Romanshorn, um 16.30 Uhr.
Eingabefrist: bis 24. März 1951, an das Betreibungsamt Romanshorn.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (539)
Failli: Fatio Charles, primeurs, fleurs, rue d'Orbe 4, Yverdon (ci-devant rue de Neuchâtel 19, Yverdon).
Date du prononcé: 16 février 1951.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 16 mars 1951.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (540)
Faillie: Servo S. A., construction, achat, vente et représentation de machines domestiques, rue de Hollande 16, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 janvier 1951.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 22 février 1951.
Délai pour les productions: 14 mars 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (514)
Gemeinschuldnerin: Bekleidungs-genossenschaft Textilia, mit Sitz in Zürich 6, Weinbergstrasse 107.
Datum der Konkursöffnung: 9. Februar 1951.
Datum der Einstellungsverfügung: 20. Februar 1951.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 6. März 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (541)
Gemeinschuldner: Stempel Heinrich, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-pharmazeutischen und kosmetischen Produkten, wohnhaft Lehenstrasse 36, Zürich 10; Geschäftsniederlassung: Dietikon.
Datum der Konkursöffnung: 14. Februar 1951.
Datum der Einstellungsverfügung: 21. Februar 1951.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 6. März 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Aargau *Konkursamt Brugg* (515)
Das Bezirksgericht Brugg eröffnete am 2. Februar 1951 den Konkurs über Bürgi Walter, geb. 1915, Reisender, von Olsberg, in Schinznach-Bad, stellte jedoch durch Beschluss vom 16. Februar 1951 das Verfahren mangels Aktiven ein.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. März 1951 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 200 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (532)
La faillite de Moore Norris G., négociant, route de Chillon, à Veytaux, ouverte le 13 janvier 1951, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande, d'ici au 6 mars 1951, la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 300 fr., cette faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (516*)
Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes
Im Konkurs über die
Redag Representing- & Dealing A. G. Zürich,
Import und Export von Gütern aller Art, vorwiegend der Automobil- und Fahrradbranche usw., Tödi-strasse 55, Zürich 2, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 6. März 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (517)
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschuldnerin:
Verband Schweiz. Schuh- & Bodenpflegemittel-Fabrikanten in Liquidation,
mit Sitz in Langenthal.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (518)
Gemeinschuldnerin: Firma Kramer & Co., Fabrikation und Vertrieb elektrischer Haushalts-Apparate, Bahnhofweg 92, Bern-Bümpliz.
Anfechtungsfrist: 6. März 1951.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (519)
Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge nachträglicher Forderungsanmeldungen
Gemeinschuldner: Zurflüh Johann, Abbruchunternehmer, Neuen-gasse 9, Bern.
Anfechtungsfrist: 6. März 1951.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (520)
Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingaben
Gemeinschuldner: Rieder Ernst, Garage, Oberer Quai 32, Biel.
Anfechtungsfrist bis: 6. März 1951.

Ct. de Berne *Office des faillites, Moutier* (521)
Faillie: Fabrique d'aiguilles de l'Intramed S. A., à Sorvilier.
Délai pour intenter action en opposition: 7 mars 1951.

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (522)
Failli: Godat Ernest, bureau fiduciaire, Porrentruy.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Seebezirks, Murten* (509)
Gemeinschuldner: Weber W. P., Schuhfabrik, Courtaman.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil in Wil* (523)
Neuaufgabe des Kollokationsplanes
Gemeinschuldner: Bischofberger Jakob, Metzger, Wil.
Der abgeänderte und ergänzte Kollokationsplan in vorbezeichnetem Konkurs liegt auf.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 25. Februar bis 6. März 1951.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (542)
Failli: Gerber Jakob-Emil, commissions, exportations et importation de produits industriels, actuellement rue de l'Evoile 47, à Neuchâtel.
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours dès le 24 février-1951, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Allstadt* (524)
Das Konkursverfahren über die Munitor A. G. in Liq., Erwerb und Ausbeutung von Erfindungen, Erfindungsrechten, Verfahren und gewerblichen Schutzrechten usw., mit Sitz in Zürich 1, Löwenstrasse 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Februar 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Allstadt* (525)
Das Konkursverfahren über Zurbuchen Rt. & Cie., Kommanditgesellschaft Zürich 1, Bahnhofstrasse 71, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Februar 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (510)
Das Konkursverfahren über die Firma Stahel & Heller (Kollektivgesellschaft), Apparatebau, Herstellung und Vertrieb technischer Spezialitäten, Albisstrasse 38 in Adliswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 13. Februar 1951 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (526)
Gemeinschuldner: Harisberger Fritz, Handel mit Herrenstoffen, Aarhaldenstrasse 6, Zollikofen.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 15. Februar 1951.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (527)
Gemeinschuldner: Müller-Flury Viktor, Brüggmattenweg 2, Biel.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 16. Februar 1951.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, Môtiers* (528)
La liquidation de la faillite de Zingg Jules, cordonnier, à Travers, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 20 février 1951.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (543/4)
Les liquidations des faillites suivantes ont été clôturées par jugements du Tribunal de première instance en date du 19 février 1951:
1° Gabert Jean, Café de la Station, Bernex-Genève;
2° Theintz Georges, restaurant du Bac, Aire-Genève;
Sieur Gabert et Sieur Theintz ont été déclarés excusables.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (533)
Mit Urteil vom 20. Februar 1951 hat das Bezirksgericht Baden den am 16. Mai 1950 über Gasser Alfred, gewesener Dachdecker und Inhaber der Firma AGASS, von Lungern in Turgi (gestorben am 19. August 1950) eröffneten Konkurs zufolge Rückzuges und Tilgung der angemeldeten Forderungen widerrufen und den Gemeinschuldner resp. dessen Erben wieder in die Verfügung über das Vermögen eingesetzt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (534)

Schuldnerin: Deuber-Argenton Jenny, Frau, früher Martin Deubers Erben, sanitäre Anlagen und Zentralheizungen, Hertensteinstrasse Nr. 68, Luzern und Horw.

Datum der Stundungsbewilligung: 20. Februar 1951, mit Dauer bis 20. Juni 1951.

Sachwalter: Joh. Rey in Firma Joh. Rey & Cie., Inkasso- und Sachwalterbureau, Grendelstrasse 21, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 16. März 1951. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 20. Februar 1951, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 16. April 1951, 14.30 Uhr, im Restaurant «Alpenhof», Obergundstrasse 73, Luzern.

Akteneinsicht: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (535)

Schuldnerin: Firma Eternum A.G., Salmsach.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Arbon: 24. Januar 1951.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Ludwig Specker, Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Arbon.

Eingabefrist: 17. März 1951.

Gläubigerversammlung: Montag, den 23. April 1951, nachmittags 14 Uhr, im Verandasaal des Hotels Baer, Arbon.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (536)

Schuldnerin: Eternum G. m. b. H., Salmsach.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Arbon: 24. Januar 1951.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Ludwig Specker, Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Arbon.

Eingabefrist: 17. März 1951.

Gläubigerversammlung: Montag, den 23. April 1951, nachmittags 15.30 Uhr, im Verandasaal des Hotels Baer, Arbon.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. Thurgau Bezirksgericht Kreuzlingen (537)

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat heute die dem

Sprecher Heinrich,

«Zur Kreuzstrasse», in Ellighausen, bewilligte Nachlassstundung bis zum 31. März 1951 verlängert.

Sachwalter ist: Alfred Oberhänsli, Betreibungsbeamter, Alterswilen.

Romanshorn, 21. Februar 1951. Gerichtskanzlei Kreuzlingen.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (545)

Par jugement du 22 février 1951, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 17 novembre 1950 à la

Nouvelle Société pour l'exploitation du Kursaal de Genève S.A.,

en liquidation, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 2 mars 1951 est reportée au vendredi 4 mai 1951, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. de Fribourg Tribunal de la Gruyère, Bulle (529)

Débitteur: Bersier Raymond, garagiste, rue de Vevey, Bulle.

Jour, heure, lieu: samedi 3 mars 1951, à 11 heures du jour, à la salle du Tribunal, Château de Bulle.

Bulle, le 21 février 1951. Le greffier: L. Andrey, subst.

Kt. Aargau Besirksgericht Aarau (546)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 21. Februar 1951 zur Verhandlung über den von Schmidli August, Schreinerei, Buchs (Aargau), mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt angesetzt auf Mittwoch, den 14. März 1951, 11 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Aarau, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung angebracht werden können.

Aarau, den 22. Februar 1951.

I. A. des Bezirksgerichts Aarau: der Gerichtsschreiber.

Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città (511)

La pretura di Lugano-Città in relazione alla procedura concordataria promossa su istanza della Huguenin Alberto S.A., confetteria e pasticceria, tea-room, in Lugano, avverte che è stata fissata l'udienza del giorno di venerdì 2 marzo 1951, ad ore 15.30, per la discussione sulla proposta di omologazione del concordato, presentata dalla debitrice.

Lugano, 20 febbraio 1951.

Per la pretura di Lugano-Città, il segretario-agg.: Ferdinando Rezzonico.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Willisau (530)

Schuldnerin: Polyplast A.G., Kunststoff-Presswerk, Nebikon.

Datum der Bestätigung: 30. Januar 1951.

Nebikon, den 20. Februar 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau: Dr. Erni.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern Richteramt II, Bern (531)

Aeschlimann Anna, Frau, Albrechts güterrechtlich getrennte Ehefrau, Wirtin zum Restaurant Weyermannshaus, Murtenstrasse 131, Bern-Bümpliz, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme der Gesuchstellerin, zu dem sie persönlich zu erscheinen hat, und zur Behandlung des Gesuches wird angesetzt auf Mittwoch, den 7. März 1951, 10.30 Uhr, vor Richteramt II Bern, Amthaus, Zimmer 39.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Stundung schriftlich bis zum 5. März 1951 an das Richteramt II Bern, Zimmer 41, richten.

Bern, den 20. Februar 1951. Der Nachlassrichter: Troesch.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

20. Februar 1951.

Fürsorgefonds des Personals der Firma Otto Bertschi, Nähmaschinengeschäft in Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Januar 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma «Otto Bertschi», in Winterthur, im Falle von Krankheit, Invalidität und Alter, nach Massgabe von durch den Stiftungsrat festzusetzenden Regeln. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Otto Bertschi, von Winterthur, Vorsitzender; Hans Bertschi, von Winterthur, Stellvertreter des Vorsitzenden, und Emma Spörri, von Bâretswil, alle in Winterthur. Geschäftsdomizil: Untertor 29, in Winterthur 1 (bei der Firma «Otto Bertschi»).

20. Februar 1951.

Fonds für Beamte des Sekretariates der Zürcherischen Seidenindustrie-Gesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1945, Seite 2522). Dr. Theophil Niggli ist nicht mehr Mitglied des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden Dr. Fritz Honegger, von Fischenthal, in Rüschiikon. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Februar 1951.

Ehram-Müller-Fürsorgestiftung, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1947, Seite 183). Emil Rüegg-Ehram ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates gewählt worden Alfred Rüegg, von Zürich und St. Gallenkappel, in Zürich. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Februar 1951.

Pensionskasse der Grands Magasins Jeimoi S.A. in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1946, Seite 2638). Jakob Hofstetter und Gustav König sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Heinrich Stiefelmeier, Stiftungsratsmitglied und Geschäftsführer, führt den Allianznamen Lardelli nicht mehr.

20. Februar 1951.

Wohlfahrtsstiftung Jeimoi S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1946, Seite 2638). Heinrich Stiefelmeier, Sekretär des Stiftungsrates, führt den Allianznamen Lardelli nicht mehr.

20. Februar 1951.

Fürsorgefonds der Wanner & Co. A.-G. in Horgen, in Horgen (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1950, Seite 3156). Als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien gehört dem Stiftungsrat an Dr. Vera Gross, von und in Zürich.

21. Februar 1951.

Fürsorgefonds des Rechtsanwaltsbureaus Dr. Albert Guhl, Dr. Walther Chiodera, Dr. Gerd Lanz und Dr. Adolf E. Altherr, in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Februar 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten von Dr. Albert Guhl, Dr. Walter Chiodera, Dr. Gerd Lanz und Dr. Adolf

E. Altherr, Rechtsanwalt, in Zürich, in Bureaugemeinschaft stehend, im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus den jeweiligen Mitgliedern der Bureaugemeinschaft, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift je zu zweien Dr. Albert Guhl, von Steckborn (Thurgau), in Zürich, als Präsident; Dr. Adolf E. Altherr, von St. Gallen, Zürich und Zollikon, in Meilen, als Protokollführer; Dr. Walther Chiodera, von Bad Ragaz und Zürich, in Küsnacht (Zürich), und Dr. Gerd Lanz, von Rüttschelen (Bern), in Zürich, als weitere Mitglieder. Geschäftslokal: Theaterstrasse 20 in Zürich 1 (beim Rechtsanwaltsbureau Dr. Albert Guhl, Dr. Walther Chiodera, Dr. Gerd Lanz und Dr. Adolf E. Altherr).

21. Februar 1951.

Personalfürsorge der Genossenschaft Metzgermeisterverein Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1946, Seite 42). Heinrich Meierhofer und Arnold Prohaska sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Walter Meier, bisher Vizepräsident des Stiftungsrates, ist jetzt Präsident desselben. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden Paul Stäheli, von Aufhofen (Thurgau), in Winterthur, als Vizepräsident, und Hans Keller, von Volken (Zürich), in Henggart, als Beisitzer und Rechnungsführer. Sie führen Kollektivunterschrift je zu zweien.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

16. Februar 1951.

Fürsorgestiftung Paul Jost, Uhrensteinfabrik, Lyss, in Lyss. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. Dezember 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt, an die Fürsorge von Arbeitnehmern des Stifters und Arbeitnehmern einer eventuellen Rechtsnachfolgerfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall oder Invalidität zusätzlich beizutragen sowie Gewährung von zusätzlichen Unterstützungen an den überlebenden Ehegatten und die minderjährigen Kinder bei Tod des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung besorgt ein Stiftungsrat von drei Mitgliedern, welche durch den Stifter, beziehungsweise dessen Rechtsnachfolgerfirma ernannt werden. Der Stiftungsrat bezeichnet einen Rechnungsrevisor. Der Vorsitzende des Stiftungsrates führt mit je einem der beiden andern Mitglieder Kollektivunterschrift. Dem Stiftungsrat gehören an: Paul Jost, von Wynigen, in Lyss; Ernst Calame, von Le Loele, in Lyss, und Hans Marti-Stocker, von und in Kallnach. Domizil der Stiftung: Bielstrasse, im Bureau der Stifterfirma.

Bureau Bern

19. Februar 1951.

Stiftung Arbeiterfürsorge der Hasler A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1936, Seite 2298). Gemäss Zustimmung des Verwaltungsrates der «Hasler A.G., Werke für Telephonie und Präzisionsmechanik», in Bern, vom 18. Dezember 1950, bestätigt durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 12. Januar 1951 auf Antrag des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 27. Dezember 1950, ist diese Stiftung nach Uebernahme des Vermögens und der Fürsorgetätigkeit durch die neu gegründete «Personalfürsorge-Stiftung der Hasler A.G.», in Bern (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1950, Seite 329), aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird diese Stiftung gelöscht.

19. Februar 1951.

Arbeiterpensionskasse der Hasler A.G., in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 143 vom 21. Juni 1944, Seite 1391). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 18. Dezember 1946, bestätigt durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 12. Januar 1951, auf Antrag des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 27. Dezember 1950, ist diese Stiftung nach Uebernahme des Vermögens und der Fürsorgetätigkeit durch die neu gegründete «Personalfürsorge-Stiftung der Hasler A.G.», in Bern (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1950, Seite 329), aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird diese Stiftung gelöscht.

19. Februar 1951.

Personalfürsorgestiftung des Gewerkschaftskartells Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. August 1950 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Ausrichtung von Renten, Abfindungen oder Beiträgen: a) an die Angestellten der Stifterfirma selber im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer selbst; b) an die Angestellten im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; c) im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Mitglieder des Stiftungsrates sind: Christian Pleuti, von Wahlern, in Bern-Bümpliz, Präsident; Karl Zingg, von Leimbach, Gemeinde Bürglen (Thurgau), in Bern, Sekretär und Vertreter der Destinatäre; Fritz Mühlemann, von Seeberg (Bern), in Bern, Beisitzer. Domizil: Zeughausgasse 9 (im Bureau des Gewerkschaftskartells Bern).

Bureau de Delémont

6 janvier 1951.

Fondation de la manufacture de boltes de montres Ervin Piquerez S.A., en faveur de son personnel, à Bassecourt (FOSC. du 31 décembre 1948, N° 307, page 3571). Suivant acte authentique du 2 décembre 1950 et avec le consentement de l'autorité de surveillance, la fondation a été révisée. Le nombre des membres du comité a été porté de 3 à 9. Robert Bourgnon, jusqu'à présent secrétaire-caissier, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La signature de Charles Monnin est également radiée. Ervin Piquerez, d'Epiquez, à Bassecourt, est président (déjà inscrit); René Petignat, de Alle, à Bassecourt, vice-président (nouveau); Joseph Steinmann, de Wohlen (Argovie), à Bassecourt, secrétaire-caissier (nouveau). La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec le vice-président ou le secrétaire-caissier.

Bureau Wangen a. d. A.

19. Februar 1951.

Wohlfahrtsfonds zu Gunsten der Arbeiter der Hug & Co. Aktiengesellschaft, in Herzogenbuchsee, Stiftung (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1947, Seite 2587). Alfred Hug ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident des Stiftungsrates wird neu gewählt Hans Müller, von Oftringen (Aargau), in Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. Februar 1951.

Stiftung Dienstmänner Hilfs- und Sterbekasse Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1949, Seite 624). Robert Haas, Anton Baumeier und Josef Mühlebach sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Stiftungsvorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident ist Josef Würsch, von Emmetten, in Hergiswil a. S.; Kassier: Emil Stob, von Goldingen, in Luzern, und Aktuar: Gottlieb Würsch, von Emmetten, in Hergiswil a. S. (alle neu). Der Präsident zeichnet mit einem der übrigen Stiftungsratsmitglieder kollektiv zu zweien.

Glarus — Glaris — Glarona

19. Februar 1951.

Personal-Unterstützungsfonds der Firma Elektro-Apparatebau Ennenda (GL) Fr. Knobel & Co., in Ennenda, Stiftung, Fürsorge für das im Etablissement beschäftigte Personal durch Ausrichtung von Ruhegehältern und Leistungen bei besonderen Notfällen (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1947, Seite 2587). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Februar 1951 und Genehmigung der Direktion des Innern des Kantons Glarus, als Aufsichtsbehörde, vom 15. Februar 1951, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung heisst nunmehr **Personalfürsorgefonds der Firma Knobel & Co.** Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das im dauernden Dienst der Stifterfirma stehende Personal bzw. deren Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Arbeitsunfähigkeit, Tod oder unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus wenigstens fünf Mitgliedern. Ernst Kull, von Niederlenz, in Ennenda, ist Präsident (bisher); Heinrich Zweifel, von Haslen, in Ennenda, Vizepräsident (bisher Verwalter); Hans Suter, von und in Glarus, Geschäftsführer (neu). Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift von Jakob Freuler-Gaugler (bisher Aktuar) ist erloschen.

Zug — Zoug — Zugo

16. Februar 1951.

Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Verzinkerel Zug A.-G., in Zug (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1948, Seite 2008). Der Stiftungsrat hat an Dr. Hans Rubli, von Dachsen, und Oskar Straub, von Basel, beide in Zug, Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten erteilt.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Berichtigung.

Stiftung Deutsche Christentumsgesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 34 vom 10. Februar 1951, Seite 368). Dr. Felix Vischer-Staehelin ist weiterhin Mitglied des Stiftungsrates; lediglich seine Unterschrift ist erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

17. Februar 1951.

Arbeiter- und Angestelltenfürsorge-Fonds der Firma F. Furrer-Jacot, in Schaffhausen, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Februar 1951 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «F. Furrer-Jacot», in Schaffhausen, sowie deren Angehörigen, vor allem gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität und sonstiger unverschuldeter besonderer Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Es sind dies: Fritz Furrer-Jacot, von Hettlingen, in Neuhausen am Rheinfluss, Präsident; Fritz Resehel, von und in Neuhausen am Rheinfluss, Vizepräsident, und Anton Schmid, von Oberegg (Appenzell I.-Rh.), in Schaffhausen, Aktuar. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Sporenngasse 1 (bei der Stifterfirma).

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

16. Februar 1951.

Stiftung Appenzellisches Säuglingsheim, in Herisau. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Februar 1951 eine Stiftung, welche die Errichtung und den Betrieb eines Säuglingsheims bezweckt. Das Säuglingsheim nimmt fürsorgebedürftige Kinder zu Fürsorgepreisen auf und sucht den Ausfall zwischen Fürsorge- und Selbstkostenpreis durch jährliche Zuwendungen öffentlicher und privater Institutionen zu decken. Soweit die Platzverhältnisse es gestatten, werden auch Privatkinder zu voller Taxe aufgenommen. Die Stiftung wird durch einen Stiftungsrat von 5 bis 7 Mitgliedern verwaltet, der sich selbst konstituiert und die Personen bezeichnet, welche zur Führung der Unterschrift berechtigt sind. Gegenwärtig zeichnen Dr. Alfred Bollinger, von Beringen (Schaffhausen), in Herisau, Präsident des Stiftungsrates; Clara Nef, von und in Herisau, Vizepräsidentin und Kassierin, sowie Dr. Walter Lutz, von Rheineck, in Trogen, Aktuar, kollektiv zu zweien. Domizil beim Präsidenten Dr. A. Bollinger, Kreuzstrasse 13.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

15. Februar 1951.

Pensionsfond der Firma Gebrüder Bühler, Uzwil, in Uzwil, Gemeinde Henau (SHAB. Nr. 212 vom 10. September 1949, Seite 2360). Gottlieb Naef ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist als Vertreter der Firma «Gebrüder Bühler» neu in den Stiftungsrat gewählt worden Hans Bühlmann, von Guggisberg, in Uzwil, Gemeinde Henau. Je ein Vertreter der Stifterfirma zeichnet kollektiv mit einem Vertreter des Personals.

15. Februar 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. Löpfe-Benz, Nebelspatter-Verlag, Rorschach, in Rorschach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Januar 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Angestellten und ständigen Mitarbeiter der Firma «E. Löpfe-Benz, Nebelspatter-Verlag», in Rorschach, und ihre Angehörigen gegen die Folgen des Erwerbsausfalles infolge Alter, Invalidität und Tod zu schützen, sowie die Ausrichtung von Beträgen in Fällen von langandauernder Krankheit und von anderweitiger unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Ein Mitglied ist aus dem Kreise der Destinatäre zu bestimmen. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift; die übrigen Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Löpfe-Benz, von Rorschach, Präsident; Paul Heise, von Rorschach, beide in Rorschach, und Karl Böckli, von Zürich, in Heiden. Geschäftslokal: Signalstrasse 7/9, bei der Stifterfirma.

Graubünden — Grisons — Grigioni

21. Februar 1951.

Fürsorgefond für Angestellte u. Arbeiter der Firma Gebr. Kunz, Chur, in Chur (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 163). Aus dem Stiftungsrat ist Max Müller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat wurde neu gewählt Walter Känel, von Barga (Bern), in Chur. Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

22. Februar 1951.

Fürsorgefonds für das Personal der Milchpulverfabrik Sulgen, in Sulgen (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1948, Seite 1647). Eduard Pfister, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde Dr. Gallus Eugster, von Obereggen (Appenzell I.-Rh.), in Mörschwil, in den Stiftungsrat gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

22. Februar 1951.

Fürsorgefonds der Firma Joh. Laib & Cie. A. G., in Amriswil (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1947, Seite 1692). An Stelle von Jakob Bösch wurde Walter Zingg, von Henau, in Amriswil, in den Stiftungsrat gewählt. Die Unterschrift von Jakob Bösch ist erloschen. Der Vorsitzende führt Kollektivunterschrift mit je einem weiteren Stiftungsratsmitglied.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

17 février 1951.

Fondation Prévoyance Personnel de la Maison Bitter des Esperslers et Distillerie Veveysanne S.A., Vevey, à Vevey (FOSC. du 20 février 1942, N° 41). Henri Davet, de Mühleberg (Berne), à Vevey, est nommé membre du comité. Georgette Mengi, démissionnaire, est radiée et ses pouvoirs sont éteints.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 136668.

Date de dépôt: 22 mars 1950, 17 h.

Gulamali Allana, Hassanali Allana, Badruddin Allana, Akbar Allana, faisant commerce sous P. Allana & Sons, Sommerset Street, Saddar, Karachi (Pakistan). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie, montres, pendules et accessoires.

NEWTON

N° 136669.

Date de dépôt: 3 novembre 1950, 19 h.

Société Suisse Clématite S.A., Vallorbe (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Isolants électriques et thermiques.

CLEM

N° 136670.

Date de dépôt: 3 novembre 1950, 19 h.

Société Suisse Clématite S.A., Vallorbe (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Isolants électriques et électrothermiques.

CLEMEBO

N° 136671.

Date de dépôt: 3 novembre 1950, 19 h.

Société Suisse Clématite S.A., Vallorbe (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Isolants électriques et électrothermiques.

CLEMVER

N° 136672.

Date de dépôt: 27 octobre 1950, 9 h.

Société Suisse Clématite S.A., Vallorbe (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tout emballage en matière plastique.

PLAS PAC

N° 136673.

Date de dépôt: 24 janvier 1951, 9 h.

Société Suisse Clématite S.A., Vallorbe (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tout stratifié à base de papier ou carton de cellulose imprégné de résines synthétiques.

CLEMCEL

N° 136674.

Date de dépôt: 22 novembre 1950, 18 h.

Max Wiesen & Sons Co. Inc., Seventh Avenue 463, New-York (U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Vêtements pour dames et enfants.

"RITE-FIT"

Nr. 136675.

Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 20 Uhr.

E. Stellen-Ris AG., Utzenstorf (Bern, Schweiz). — Handelsmarke.

Apfel.



Nr. 136676.

Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1951, 15 Uhr.

MAGNA GmbH., Hirschengraben 8, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate und Tafeln für den Verkehrs- und Anschauungs-Unterricht.



Das Kreuz wird nicht in weiss auf rotem Grund ausgeführt.

N° 136677.

Data del deposito: 12 gennaio 1951, ore 11.

Società Anonima Laboratorio Prodotti Biologici Braglia, via E. Bossi 7,
Lugano (Svizzera). — Marca di fabbrica.

Prodotto destinato alla cura delle epatiti acute di diversa natura e delle cirrosi epatiche (medicinale).



SOCIÉTÉ ANONYME
LABORATOIRE PRODUITS BIOLOGIQUES BRAGLIA
LUGANO

LYSOMETICOLINE

N° 136678.

Data del deposito: 12 gennaio 1951, ore 11.

Società Anonima Laboratorio Prodotti Biologici Braglia, via E. Bossi 7,
Lugano (Svizzera). — Marca di fabbrica.

Prodotto destinato alla cura del reumatismo articolare cronico ed acuto (medicinale).



SOCIÉTÉ ANONYME
LABORATOIRE PRODUITS BIOLOGIQUES BRAGLIA
LUGANO

LYSOCORTICONE

Nr. 136679. Hinterlegungsdatum: 15. Januar 1951, 18 Uhr.
Sharp & Dohme, Incorporated, North Broad Street 640, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate, pharmazeutische Drogen, diätetische Nahrungsmittel, Desinfektionsmittel, Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere.

DELKADON

N° 136680. Date de dépôt: 29 janvier 1951, 5 h.
Fabriques Movado, rue du Parc 117—119, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

WACWAVE

N° 136681. Date de dépôt: 30 janvier 1951, 20 h.
Hercules Powder Company, Market Street 900, Wilmington (Delaware, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 74665. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 janvier 1951.

Dynamite et explosifs gélatineux, poudre de chasse et poudre brisante, fusées, et capsules; térébenthine et huile de pin; colophane; nitrocellulose.

HERCULES

N° 136682. Date de dépôt: 20 janvier 1951, 20 h.
Hercules Powder Company, Market Street 900, Wilmington (Delaware, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 74667. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 janvier 1951.

Térébenthine et huile de pin; colophane.



Nr. 136683. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1951, 18 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73985. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Dezember 1950 an.

Lebensmittel aller Art.



Nr. 136684. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1951, 18 Uhr.
European Amlesite Limited, Queensberry House, Queensberry Place 18, South Kensington, London S W 7 (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74223. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Januar 1951 an.

Fabrikate aus Mineralien und andern Substanzen für Strassenbau und Pflasterung.

AMIESITE

Nr. 136685. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1951, 18 Uhr.
Lemon Hart & Son Limited, Eastcheap 40, London E C 3 (Grossbritannien).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74668. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1951 an.

Wacholder-Branntwein, Bitter, Rhum, irischer und schottischer Whisky und Weinbranntwein.

LEMON HART & SON LONDON

Nr. 136686. Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1951, 18 Uhr.
Miehle Printing Press and Manufacturing Company, 14th Street and South Damen Avenue, Chicago 8 (Illinois, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74284. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1951 an.

Zylinderdruckpressen.

THE MIEHLE

Nr. 136687. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1951, 18 Uhr.
J. G. Nef & Co., Herisau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 74216. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Januar 1951 an.

Gewebe.



Nr. 136688. Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1951, 18 Uhr.
J. G. Nef & Co., Herisau (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 74288. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Februar 1951 an.

Gewebe.

MARQUESA

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSSC. par des lois ou ordonnances

Anlage- & Verwaltungs-Union AG. in Liq., Zürich

Aktien-Auskündigung

Gestützt auf Art. 9^{quater} des Bundesratsbeschlusses vom 16. Februar 1945 (in seiner Fassung vom 29. April 1947) betreffend die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland erfolgt hiermit die Auskündigung über

780 Aktien zu nom. Fr. 125 der Anlage- und Verwaltungs-Union AG. in Liq., Zürich.

Die Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, sie innert drei Monaten, vom Datum dieser Publikation an gerechnet, der unterzeichneten Stelle abzuliefern. Personen, welche an diesen Aktien Rechte geltend machen, sind eingeladen, diese der unterzeichneten Stelle zu melden. Im Falle der Nichtauslieferung der Titel erfolgt die Kraftloserklärung der Aktien samt allfälligen Coupons. (AA. 72)

Zürich, den 24. Februar 1951.

Schweizerische Verrechnungsstelle,
Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte.

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Simon Gutglück, Textilwarengeschäft, Zürich 5, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs erteilt und ihr ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 15. Februar 1954 auferlegt. (AA. 71)

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

Société de Gestion financière et de Placements S. A., Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 du C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale du 17 février 1951, la Société de Gestion financière et de Placements S. A. a décidé de réduire son capital social de 3 330 000 fr. à 2 436 600 fr. par l'acquisition et l'annulation de 7445 actions de 120 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède, afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M^e Edmond Binet, notaire, boulevard Georges-Favon 1, à Genève.

Genève, le 17 février 1951.

(AA. 69¹)

Le conseil d'administration.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Traduction

Accord

de paiement entre la Suisse et le Royaume de Danemark

Conclu à Berne le 20 janvier 1951

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1951

En vue de régler le service des paiements entre la Suisse et le Danemark dans le cadre de l'accord du 19 septembre 1950 sur l'établissement d'une Union européenne de paiements, le Gouvernement suisse et le Gouvernement danois sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier. Les paiements résultant du présent accord s'effectueront sur la base d'un cours de change de 157,9562 couronnes danoises pour 100 francs suisses ou de 63,3087 francs suisses pour 100 couronnes danoises.

Ce cours est le « cours officiel »; il ne sera pas modifié par l'une des parties sans notification préalable à l'autre.

La Banque nationale suisse et la « Danmarks Nationalbank » fixeront d'un commun accord les écarts maximums en plus ou en moins du cours, qui seront autorisés sur les marchés dépendant d'elles.

Art. 2. Pour assurer les paiements devant être opérés de Suisse au Danemark et du Danemark en Suisse, la Banque nationale suisse et la « Danmarks Nationalbank », agissant comme agents de leurs gouvernements respectifs conformément à l'article 8 de l'accord du 19 septembre 1950 sur l'établissement d'une Union européenne de paiements, se vendront réciproquement des francs suisses et des couronnes danoises au cours officiel.

Art. 3. Sont admis au transfert par la voie du présent accord les paiements de personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées au Danemark et inversement, pour:

- 1° Livraison de marchandises originaires de l'un des deux pays, importées ou à importer dans l'autre pays. Le paiement peut aussi être effectué par la voie du présent accord lorsque les marchandises sont livrées en transit par un pays tiers ou par l'entremise d'un intermédiaire domicilié dans un pays tiers;
- 2° frais accessoires du trafic des marchandises entre la Suisse et le Danemark, tels que commissions, provisions, etc.;
- 3° commissions dues par des maisons suisses à des représentants au Danemark et inversement, en relation avec des affaires de transit, sans égard à l'origine, la provenance ou la destination de la marchandise;
- 4° frais de transport terrestre pour personnes et marchandises sur territoire suisse et danois, ainsi que frais de transport sur le territoire de tiers pays continentaux en relation avec les échanges réciproques de marchandises et les envois de marchandises en transit par la Suisse ou le Danemark;
- 5° frais relatifs au transport intereuropéen ou intercontinental de personnes et de marchandises par avions suisses ou danois ou relatifs au transport de personnes et de marchandises par bateaux suisses ou danois;
- 6° autres frais en relation avec le transport de marchandises, tels que frais de transbordement et de réexpédition, frais portuaires, staries, frais de dédouanement et d'expédition, droits d'entrée, frais d'entreposage, de stationnement et de camionnage, remboursement de frais de transport, primages, commissions d'expéditeurs, etc.;
- 7° primes et indemnités en relation avec l'assurance de transport et d'entreposage de marchandises dans le trafic entre la Suisse et le Danemark;
- 8° achats et constructions de bateaux, ainsi que frais en relation avec la location de bateaux danois ou suisses et de moyens de transport terrestre et aérien par des personnes domiciliées en Suisse ou au Danemark;
- 9° frais d'exploitation, d'entretien et de réparation de moyens de transport;
- 10° frais résultant du trafic de perfectionnement et de réparation entre la Suisse et le Danemark;
- 11° frais de location d'objets (machines, appareils, etc.);
- 12° frais de montage de machines, d'installations industrielles, etc.;
- 13° frais de propagande et de publicité;
- 14° prestations suisses ou danoises dans le domaine de la propriété intellectuelle (redevances pour licences; droits de distribution de films, produits de la vente de brevets, droits d'auteur), ainsi que taxes de brevets et de dépôt de marques, versements en faveur de conventions et de cartels;
- 15° contributions aux frais d'administration (frais de régie) dues par les succursales domiciliées dans le pays co-contractant des entreprises suisses ou danoises;
- 16° prestations de services suisses ou danoises, telles que salaires, traitements, honoraires, rémunérations d'administrateurs, jetons de présence, cachets d'artistes et de sportifs, prix payés en espèces et primes, retraites et rentes résultant d'un contrat de travail, bonification pour aide technique, commission sur travaux, etc.;
- 17° bénéfices faits au Danemark ou en Suisse par des maisons domiciliées en Suisse ou au Danemark sur des transactions commerciales;
- 18° bénéfices faits par des maisons domiciliées en Suisse ou au Danemark sur des affaires de transit, sans égard à l'origine, la provenance ou la destination de la marchandise;
- 19° dommages-intérêts ou indemnités en relation avec le trafic des marchandises entre la Suisse et le Danemark, ainsi que dommages-intérêts ou indemnités d'autre nature;
- 20° impôts, amendes, frais de justice et autres taxes publiques;
- 21° cotisations dues à des sociétés, à des associations et à des organisations internationales, frais de représentations diplomatiques et consulaires;
- 22° frais d'entretien et de subsistance, pensions alimentaires, prestations sociales (primes, rentes, indemnités, etc.);
- 23° intérêts et différences de cours résultant des paiements énumérés dans le présent accord;
- 24° frais de voyage, de séjour, d'écologie et d'études, d'hospitalisation et de cure;
- 25° produits de la réalisation de biens et avoirs de tous genres, dans les cas de nécessité (cas de rigueur);

- 26° produits de la réalisation de biens et avoirs de tous genres appartenant à un rapatrié suisse ou danois le jour de son départ du Danemark ou de Suisse, y compris les indemnités de licenciement résultant de contrats de travail résiliés;
- 27° épargnes courantes de ressortissants suisses ayant leur domicile au Danemark et de ressortissants danois ayant leur domicile en Suisse;
- 28° paiements relatifs aux assurances et réassurances;
- 29° frais d'entretien et de réparations courantes de propriétés immobilières;
- 30° revenus de capitaux de tous genres, intérêts, dividendes, parts bénéficiaires, rentes foncières, loyers et fermages, etc., ainsi qu'amortissements contractuels;
- 31° héritages et legs;
- 32° soldes des décomptes périodiques entre les administrations suisses et danoises des chemins de fer et autres entreprises publiques de transport, ainsi que des administrations des postes, télégraphes et téléphones. Les soldes des administrations des chemins de fer peuvent, avec l'assentiment des deux pays, être compensés par l'intermédiaire du Bureau central de compensation de Bruxelles;
- 33° tous les autres paiements que l'Office suisse de compensation et la « Danmarks Nationalbank » admettront d'un commun accord.

Art. 4. Les paiements prévus à l'article 3 se font par l'intermédiaire des comptes « A » que les deux banques d'émission s'ouvrent réciproquement dans leurs livres, dans leur propre monnaie, ou que les banques agréées suisses et danoises s'ouvrent réciproquement sur la base d'une autorisation.

Art. 5. Les deux établissements d'émission peuvent céder aux banques agréées de leur pays respectif, dans la monnaie du pays co-contractant, les montants dont elles ont besoin pour opérer les paiements prévus à l'article 3.

Les banques agréées peuvent également utiliser leurs avoirs aux comptes « A » auprès des banques agréées du pays co-contractant pour les mêmes paiements, les virer au compte « A » de l'établissement d'émission ou à celui d'une banque agréée de leur propre pays.

Art. 6. La Banque nationale suisse et la « Danmarks Nationalbank » s'entendront sur les mesures à prendre pour l'exécution technique du présent accord.

Art. 7. Les comptes prévus à l'article 8 de l'accord du 15 juillet 1940 concernant le règlement réciproque des paiements seront arrêtés et leurs soldes reportés au compte « A » tenu à la Banque nationale suisse en faveur de la « Danmarks Nationalbank ».

Art. 8. Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps qu'elle sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

Art. 9. Sont abrogés l'accord du 15 juillet 1940 concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements entre la Suisse et le Danemark, la convention du 6 mars 1941 sur le traitement des créances financières réciproques, ainsi que tous les arrangements complémentaires.

Art. 10. Le présent accord entre en vigueur le 1^{er} mars 1951. Il pourra être dénoncé à tout moment par l'un ou l'autre des deux pays, moyennant un préavis de trois mois.

Si l'accord sur l'établissement d'une Union européenne de paiements cessait d'être appliqué, soit d'une manière générale, soit à l'égard de l'un ou l'autre des deux pays, les parties contractantes s'entendront sur le règlement des paiements relatifs aux transactions en cours et à venir.

Arrêté du Conseil fédéral
relatif au service des paiements entre la Suisse et le Danemark
(Du 20 février 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939 et prorogé par celui du 17 juin 1948, arrête:

Article premier. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent:

- 1° Aux paiements afférents aux marchandises d'origine danoise importées ou à importer en Suisse et aux marchandises d'origine suisse importées ou à importer au Danemark.
- 2° Aux paiements concernant les commissions, provisions et tous autres frais accessoires du trafic commercial entre la Suisse et le Danemark; les commissions découlant du commerce de transit.
- 3° Aux paiements concernant les frais de transport sur territoire suisse et danois, les frais de transport sur territoire de tiers pays continentaux et les frais relatifs au transport par avions et bateaux suisses ou danois.
- 4° Aux paiements afférents aux frais de transbordement et de réexpédition, frais portuaires, staries, frais de dédouanement et d'expédition, droits d'entrée, frais d'entreposage, de stationnement et de camionnage, remboursement de frais de transport, primages, commissions d'expéditeurs et aux autres frais en relation avec le transport de marchandises.
- 5° Aux paiements concernant les primes et indemnités relatives à l'assurance de transports et d'entreposage.
- 6° Aux paiements concernant les achats de bateaux et constructions de bateaux; aux paiements résultant de la location de bateaux danois ou suisses et de moyens de transport utilisés dans le trafic terrestre et aérien.
- 7° Aux paiements concernant l'exploitation, l'entretien et la réparation de moyens de transport.
- 8° Aux paiements concernant le trafic de perfectionnement et de réparation, ainsi que les frais de montage.
- 9° Aux paiements relatifs à la location d'objets.
- 10° Aux paiements concernant la propagande et la publicité.
- 11° Aux paiements de prestations suisses ou danoises dans le domaine de la propriété intellectuelle (redevances pour licences, droits de distribution de films, produits de la vente de brevets, droits d'auteur), ainsi que taxes de brevets et de dépôt de marques, versements en faveur de conventions et de cartels, contributions aux frais d'administration (frais de régie).
- 12° Aux paiements concernant les salaires, traitements, honoraires, rémunérations d'administrateurs, jetons de présence, cachets d'artistes et de sportifs, prix payés en espèces et primes, retraites et rentes résultant d'un contrat de travail, commissions sur travaux, bonifications pour aide technique.

- 13° Aux paiements concernant les bénéfices faits sur des opérations commerciales, les frais et bénéfices résultant du commerce de transit et les dommages-intérêts.
- 14° Aux paiements concernant les impôts, amendes, frais de justice et autres taxes publiques.
- 15° Aux paiements concernant les cotisations dues à des sociétés, à des associations et à des organisations internationales, les frais de représentations diplomatiques et consulaires.
- 16° Aux paiements concernant les frais d'entretien et de subsistance, pensions alimentaires, prestations sociales (primes, rentes, indemnités, etc.).
- 17° Aux paiements concernant l'entretien et les réparations de propriétés immobilières.
- 18° Aux remboursements de paiements effectués pour les opérations visées sous chiffres 1 à 17 et 21 et qui n'ont pas été exécutées, ainsi qu'aux paiements pour différences de change et d'intérêts résultant des opérations visées sous chiffres 1 à 17 et 21.
- 19° Aux paiements relatifs aux assurances et réassurances.
- 20° Aux paiements relatifs aux décomptes entre les administrations des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que d'autres entreprises publiques de transport.
- 21° Aux paiements concernant les frais de voyage, de séjour, d'écologie et d'études, d'hospitalisation et de cure.
- 22° Aux paiements concernant les produits de la réalisation de biens et avoirs dans les cas de nécessité (cas de rigueur).
- 23° Aux paiements concernant les produits de la réalisation de biens et avoirs de rapatriés.
- 24° Aux paiements afférents aux épargnes courantes.
- 25° Aux paiements concernant les revenus de capitaux de tous genres, intérêts, dividendes, parts bénéficiaires, rentes foncières, loyers et fermages, etc., ainsi que les amortissements contractuels.
- 26° Aux paiements concernant les héritages et legs.
- 27° A tous autres paiements admis d'un commun accord par les autorités compétentes de la Suisse et du Danemark.

Art. 2. Les paiements de l'espèce visée à l'article 1^{er}, chiffres 1 à 20 et 27 (à l'exclusion des transferts de capitaux), à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées au Danemark doivent être effectués auprès de la Banque nationale ou auprès d'une banque agréée,

soit à un compte tenu en francs suisses à la Banque nationale ou à une banque agréée de Suisse en faveur d'une banque agréée de Danemark,

soit par l'acquisition de couronnes danoises prélevées sur les fonds d'un compte tenu en couronnes à une banque agréée de Danemark en faveur de la Banque nationale ou d'une banque agréée de Suisse.

Les dettes libellées en une monnaie autre que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

Art. 3. Sont considérées comme banques agréées au sens du présent arrêté les banques habilitées à faire les paiements et recevoir les versements dans le trafic avec le Danemark, par ordonnance du Département de l'économie publique édictée en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

Art. 4. Les paiements seront réglés au plus tard à la date de l'échéance usuelle dans la branche de commerce dont il s'agit.

Art. 5. La contre-valeur des marchandises d'origine danoise importées en Suisse et des prestations danoises d'un autre genre doit également être versée à la Banque nationale ou à une banque agréée lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée au Danemark. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié au Danemark. Pour les navires, l'immatriculation dans le registre suisse des navires est considérée comme importation en Suisse.

Art. 6. L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation de versement à la Banque nationale ou à une banque agréée.

Art. 7. Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale ou à une banque agréée.

Art. 8. L'administration des douanes signalera, sur demande, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui les destinataires de marchandises provenant du Danemark.

Art. 9. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1^{er} octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant du Danemark. L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

La Direction générale des douanes est autorisée à octroyer des facilités pour les envois expédiés par la voie postale.

Art. 10. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 11. La Direction générale des douanes, la Direction générale des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale ou à une banque agréée des sommes à acquitter par les débiteurs en Suisse.

Art. 12. Les paiements de Danemark en Suisse sont admis au transfert du côté suisse, lorsque sont remplies les conditions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que des prescriptions édictées en vertu de cet arrêté.

Les capitaux ne sont admis au transfert du Danemark en Suisse qu'en vertu d'une autorisation de l'Office suisse de compensation; sont réservées les prescriptions spéciales concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

Art. 13. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords conclus avec le Danemark au sujet du service des paiements et à l'exécution du présent arrêté, à moins qu'une autre autorité ne soit désignée à cet effet par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

L'Office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et des prescriptions édictées en la matière. Il est autorisé à demander à quoiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté et des prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté. L'office peut faire procéder à des révisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec le Danemark, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier.

Art. 14. Celui qui, intentionnellement ou par négligence, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale ou à une banque agréée, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, intentionnellement ou par négligence, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale ou à une banque agréée,

celui qui aura contrevenu intentionnellement ou par négligence aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements, en donnant des renseignements faux ou incomplets, en délivrant ou en employant abusivement des documents relatifs au service réglementé des paiements, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus, à moins qu'il n'ait commis un délit entraînant une peine plus grave. Les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du code pénal sont applicables; est réservée l'application des dispositions spéciales conformément au 4^e alinéa.

Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, ou d'une entreprise individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir en leur nom. La personne morale, la société ou le propriétaire de l'entreprise individuelle répondent solidairement du paiement de l'amende et des frais.

Art. 15. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne délègue le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, ordonnances de non-lieu et décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 16. Le présent arrêté abroge l'arrêté du Conseil fédéral du 19 juillet 1940 relatif à l'exécution de l'accord conclu le 15 juillet 1940 entre la Suisse et le Danemark concernant les échanges commerciaux et le règlement des paiements, modifié le 11 mars 1941.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 1951.

Ordonnance

du Département politique fédéral concernant la détermination du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec le Danemark

(Du 20 février 1951)

Le Département politique fédéral, vu l'article 5 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service; en complément de l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger, arrête:

Article premier. Dans le service des paiements avec le Danemark et sous réserve de l'article 2, une créance financière est considérée comme suisse:

1° Lorsqu'elle appartient d'une manière ininterrompue depuis le 5 octobre 1946 à un créancier financier suisse au sens de l'article 1^{er}, chiffre 1, de l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

2° Lorsqu'elle est née après le 5 octobre 1946 au profit d'un créancier financier suisse ou qu'elle a été cédée après cette date à un tel créancier, à condition que:

- la créance provienne du remploi direct et immédiat d'une créance financière suisse; ou
- la créance ait été dévolue à un créancier financier suisse par mariage ou par succession héréditaire, légale ou testamentaire, et que l'épouse ou le défunt ait été domicilié au Danemark ou que la créance leur ait appartenu avant le 5 octobre 1946; ou
- la créance appartienne à un ressortissant suisse rapatrié et lui ait appartenu déjà au moment de son départ du Danemark; ou
- la créance résulte d'un transfert effectué dans le service réglementé des paiements avec le Danemark.

Art. 2. Le service de l'emprunt 3½% Royaume de Danemark 1938 est réglé par des dispositions particulières.

Art. 3. Les revenus provenant de créances financières grevées d'un usufruit en faveur d'un créancier financier suisse sont considérés comme créances financières suisses lorsqu'il s'agit d'un usufruit résultant d'un héritage, en tant que le défunt ait été domicilié au Danemark ou que le créancier financier ait joui de l'usufruit avant le 5 octobre 1946.

Art. 4. Peuvent en outre être reconnues comme créances financières suisses d'autres créances de créanciers financiers suisses en raison de circonstances particulières (intérêt économique suisse, cas de nécessité, nantissement, etc.).

L'Office suisse de compensation règle ces cas conformément aux instructions du Département politique fédéral.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1951.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 20 février 1951)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du service des paiements, arrête:

Article premier. L'annexe à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai/21 novembre 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger (listes des banques qui, outre la Banque nationale, sont agréées dans le service réglementé des paiements) est modifiée ainsi qu'il suit:

La liste «2° Service des paiements avec l'Allemagne (occidentale)» est complétée par les banques suivantes:

Banque Hypothécaire Argovienne, Brougg
Crédit Lyonnais, Genève.

La liste «3° Service des paiements avec la France» est complétée par la banque suivante:

Banco dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona.

La liste «9° Service des paiements avec l'Italie» est complétée par les banques suivantes:

Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden
Crédit Saint-Gallois, Saint-Gall.

Après le chiffre 9, il y a lieu d'ajouter le chiffre 10 suivant:

10° Service des paiements avec le Danemark

Banque Centrale Coopérative, Bâle	Luzerner Kantonalbank, Lucerne
Handwerkerbank Basel, Bâle	Caisse d'épargne d'Oiten, Oiten
Société de banque suisse, Bâle	St.-Gallische Kantonalbank, St-Gall
Banque cantonale de Berne, Berne	Banque commerciale de Soleure, Soleure
Banque populaire suisse, Berne	Solothurner Kantonalbank, Soleure
Caisse d'épargne et de prêts à Berne, Berne	Spar- und Leihkasse in Thun, Thoun
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg	Banque cantonale de Zurich, Zurich
Banque de Paris et des Bays-Bas, Genève	Banque pour valeurs de placement, Zurich
Crédit Lyonnais, Genève	Julius Bär & Cie, Zurich
Banque de Langenthal, Langenthal	Crédit Suisse, Zurich
Banque cantonale vaudoise, Lausanne	Société Anonyme Leu & Co., Zurich
Hypothekarbank Lenzburg, Lenzbourg	Union de banques suisses, Zurich
	J. Vontobel & Cie, Zurich

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1951.

Ordonnance

de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique concernant le service de l'emprunt 3½% du Royaume de Danemark de 1938 (Du 20 février 1951)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu les articles 4, 2^e alinéa, et 7, dernier alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral, du 12 mai 1950, concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du dit service, d'entente avec le Département politique fédéral, arrête:

Article premier. Dans le service réglementé des paiements avec le Danemark, les règlements concernant les créances financières résultant de l'emprunt 3½% du Royaume de Danemark de 1938 peuvent être effectués sans égard au domicile du créancier et sans présentation de documents mentionnés à l'article 7, lettre C, de l'arrêté précité, du 12 mai 1950, et à l'article 3 de l'ordonnance du Département politique, du 15 du même mois, concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1951.

46. 24. 2. 51.

Berichtigung

In der deutschen Fassung der vorstehenden Verfügung der Handelsabteilung des EVD wurde versehentlich Art. 2 ausgelassen. Dieser lautet: «Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. März 1951 in Kraft.»

Handels- und Zollpolitik

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Herrn Ständerat J. Schmuki, trat die Zollerikkommission des Ständerates am 21. Februar 1951 in Bern zusammen.

Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, Herr Bundesrat Rubattel, hielt ein orientierendes Referat über die allgemeine wirtschaftliche Lage der Schweiz und sachverständige Beamte der Handelsabteilung äusserten sich über die gegenwärtigen Handelsbeziehungen mit einzelnen Ländern.

Nach gewalteter Diskussion beschloss die Kommission, dem Ständerat zu beantragen, vom XLII. Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung betreffend die gemäss Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 erlassenen wirtschaftlichen Massnahmen gegenüber dem Ausland in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen und zu beschliessen, dass sie weiter in Kraft bleiben sollen. Ausserdem wird die Kommission ihrem Rat empfehlen, dem Antrag des Bundesrates betreffend die Verlängerung der Wirksamkeit dieses Bundesbeschlusses bis zum 31. Dezember 1954 zu entsprechen.

46. 24. 2. 51.

Politique commerciale et douanière

La Commission des douanes du Conseil des Etats s'est réunie le 21 février 1951, à Berne, sous la présidence de son président, M. J. Schmuki.

M. Rubattel, conseiller fédéral, chef du Département fédéral de l'économie publique, a fait un exposé circonstancié sur la situation économique de la Suisse, et des fonctionnaires de la Division du commerce se sont exprimés sur l'état actuel de nos relations commerciales avec différents pays.

Après discussion, la Commission a décidé de proposer au Conseil des Etats d'approuver le XLII^e rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur les dispositions prises en application de l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger et de décider qu'elles restent en vigueur. En outre, elle recommandera au Conseil des Etats d'accepter la proposition du Conseil fédéral visant la prorogation de cet arrêté au 31 décembre 1954.

46. 24. 2. 51.

France — Réglementation de l'exportation

D'après un avis paru au « Journal Officiel de la République française » du 15 février 1951, les produits énumérés ci-après sont supprimés de la liste des marchandises dont l'exportation de France est subordonnée à la formalité de la licence (formule 02) et peuvent donc être exportés de ce pays sous le couvert d'un engagement de change:

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
113 B	Vescès et lupins
ex 469	Limonaie
ex 1312	Traits, faux traits et lames en cuivre destinés à la fabrication de tissus lamés, de passementerie, de galons et d'ornements: — Dorés ou argentés — Autres
ex 1314	Traits, faux traits et lames en cuivre destinés à la fabrication de tissus lamés, de passementerie, de galons et d'ornements: — Laqués, gommés, colorés, imprimés, dorés, argentés, etc.
ex 1325	Traits, faux traits et lames en autres alliages de cuivre destinés à la fabrication de tissus lamés, de passementerie, de galons et d'ornements: — Dorés ou argentés
ex 1338	Traits, faux traits et lames en alliages de nickel destinés à la fabrication de tissus lamés, de passementerie, de galons et d'ornements: — Dorés ou argentés
ex 1340	Traits, faux traits et lames en alliages de nickel destinés à la fabrication de tissus lamés, de passementerie, de galons et d'ornements

En revanche, la formalité de la licence d'exportation est rétablie pour les marchandises suivantes:

Numéros du tarif douanier français	Désignation des marchandises
36	Crins
132 A	Kapok
ex 351	Phosphore blanc
372	Acide sulfurique
394	Strontiane (oxyde et hydroxyde de strontium)
402 A et B	Oxydes et hydroxyde de chrome
407	Trioxyde de molybdène
451 D	Bichromates
451 G	Molybdates
ex 483 C	Pentaérythritol et pentaérythritol tétranitrate
531 A	Diphénylamine et ses dérivés, et leurs sels
ex 535	Paraaminophénol et ses sels
730	Cuirs de gros bovins seulement tannés
731	Peaux de veaux seulement tannés
732	Cuirs d'équidés seulement tannés
736 A à 736 E	Peaux de gros bovins, corroyés ou travaillés après tannage
737	Peaux de veaux travaillées après tannage
738	Peaux d'équidés travaillées après tannage
ex 881	Linters

A titre transitoire, sont admises cependant sans autorisation d'exportation, les marchandises réassujetties à la formalité dont il s'agit, pour lesquelles il est justifié, à la satisfaction de la douane française, qu'elles ont été expédiées directement pour l'étranger avant le 15 février 1951. 46. 24. 2. 51.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Kunz Walter, Gürtelfabrikation, VI 9625. — Verband Schweiz. Schaufensterdekoration, Sektion Aarau-Oiten, VI 9619. Adliswil: Haefelin, Herren- und Damenkleider, VII 43890. Aesch (Basel-Land): Matchschützen-Vereinigung Basel-Land, V 13812. Aigle: Ischy & Lagier, garage du Pilon, IIb 1770. Alle: Pheutpin Raymond, biscuiterie, IVa 5520. Altendorf: Elektrizitätsversorgung Altendorf, VIII 11201. Altstätten (St. Gallen): Manser-Mäder Walter, Textilgeschäft, IX 12697. Amriswil: Rispy Julius, Dachdeckergeschäft, VIII 3688. Auvenerier: Koller Ruth, sommelier, Mlle, IV 5156. Balsthal: Wettstein & Bollinger, elektr. Unternehmungen, Va 1508. Balterswil: Schützengesellschaft, Jubiläumsschiessen, VIIIc 3154. Basel: Allerheiligenparfel Ncubad, «Sommerfest», V 21402. — Basler Guttempler «Grad us», V 3846. — Beck H. Th., Vertretungen, V 18493. — Dutoit Ch., kaufm. Angestellter, V 23371. — Einhorn-Fessel C. W., V 23351. — Hauri S., Konditorei und Tearoom, V 23368. — Hübner Elsa, Frau, Trikotage, V 16532. — Jaegg Valérie, Fril., Bureau-Spezialitäten, V 21476. — Jiu-Jitsu und Judo-Klub, V 23370. — «Magra» J. K. Urban, Maschiuen, Metalle, V 22312. — Minikus W. J., Autosattlerei, V 20068. — Pfister Walter, Dr. jur., Advokat, V 23360. — Schweizer & Schmidlin AG., V 21430. — Vitemeyer Heinrich, Architekt, V 18548. Bellinzona: Schmidt Max, représentant, XI 5089. — IX Tiro ticinese e del 50tenario Fed. C.T.S.T., commissione tiro, XI 5083. Beringen: Tanner Rudolf, VIIIa 1575. Bern: Couture «Chic et Pratique», H. Utz, III 22349. — Demont Fernand, Kaufmann, III 22368. — Fischlin Helen, Handarbeitsgeschäft, III 13815. — Kantonale Krankenkasse, Sekt. Beamte und Angestellte (Krankenscheine), III 20051. — Krankenkasse für den Kanton Bern, Sekt. Beamte und Angestellte (Krankenscheine), III 20051. — Mathys Paul, Kfm., III 15684. — 94. Promotion des Seminars Hofwil, III 17434. — Roth-Lüthli Alex., Gärtner, III 19447. — 6. Schweiz. Orientierungslauf des Schweiz. Kath. Turn- u. Sportverbandes (SKTSV), III 16015. — Tschachtli-Bischoff Hans, Ingenieur, III 20784. — «Verba», G. Hammer, III 21611. — Wührlich & Zahnd, Spengler u. sanitäre Anlagen, III 5785. — Wysz Alfred, Dr. med., Spezialarzt, Orthopädie, FMH, III 2506. Bettlach: Freie Radler, Sektion des ATB, Va 3833. Biasca: Amministrazione eredità fu Venanzio ed Alessandra Monighetti, XI 5088. — Bissegger Klara, Frau, Jugendherberge, XI 4452. Blei: Berthoud Charles, IVa 5334. Bignasco: Federazione cristiana sociale operai del legno e edili, XI 5079. Binz Polak Josef, Kunstgewerbler, Pfaffhausen, VIII 35249. Bottighofen: Häberli Max, Glaser, IX 3047. Breitenbach: Währy-Hochuli J., Möbelgeschäft, V 23359. Brissago: Haefelin-Widmer Maria, Frau, XI 5092. Brugg bei Blei: Notariat Jakob & Knecht, IVa 616. Buchs (St. Gallen): «Rolo», Hans Rothenberger-Loup, elektr. Haushalt- u. Gewerbesmaschinen, IX 4051. Büren (Solothurn): Musikgesellschaft «Konkordia», V 23367. Bützberg: Trösch Rudolf, Früchte und Gemüse, IIIa 1613. Champex: Télésiège de Champex à la Broya S.A., III 3821. Chur: Schweiz. Eisenbahner-Reiseverein, Sektion Chur, X 6313. Couvet: Nicolet R., technicien, IV 5152. Cully: d'Aurion-Engel M., Mme, Villette, II 16459. Davos-Platz: Frischknecht Karl, Malerei, X 6309. Dlesse: Lecomte Willy, carrière, IVa 7647. Dietikon: Merk Hans, Fahrzeug- und Kranfabrik, VIII 7911. Ennetbühl: Bösch Hans, Rep.-Verkstätt und Maschinen, IX 10324. Erstfeld: Spizzl Vittorio, Comestibles u. Weinimport, VII 1504. Flawil: Reutlinger Aug., Mechaniker, IX 12216. Fleurier: Chaussures Mottet, IV 5155. Fricke: Reimann & Co., Champignon-Kulturen, VI 9637. Gampel: Brighen Bruno, Plattenleger, IX 3670. Gellingen: Bürgerheim Klotensberg, VII 13966. Genève: Crausaz Robert, articles de ménage, I 6275. — Durig Eugé, entrepreneur, Chêne-Bourg, I 9112. — Editions du Marais, Mme M. C. Kuhne, éditeur, I 12482. — Greiner Eugéne, commerce de gros, Carouge, I 1095. — Joriot Charles, I 1759. — Marietta Alice, Mlle, Carouge, I 7382. — Mosimann-Lüchli Ernest, I 12316. — Nouthon Pierre, I 12497. — Société suisse de la Poste de campagne, groupement genevois, I 2957. — Thommen Gottfried, avocat, I 12182. Glubaseo: Bandinelli Dante, officina cietromeccanica, XI 5074. Gontenschwil: Merz-Frey Otto, VI 9640. Gossau (St. Gallen): Klaus Gebrüder, IX 8254. Grenchen: «Horap» GmbH., Décolletage, Va 3175. Gümliigen: Näf W., Prof. Dr., III 9772. Gunzgen: Kirchenbau Gunzgen, Vb 3273. Haurer: «Electrol» Huguenin frères, IV 561. Heiligkreuz (Nels): Meli & Sohn Franz, Dachdeckergeschäft, X 6310. Hergiswil (Nidwalden): Jubiläumsschiessen 1951, VII 8717. Hirsau: App. Säuglingshelm in Bühler, Stiftungskasse, IX 1371. Horgen: Ganz Albert, «Verax», Panama-Extrakt, VIII 40122. Hünibach (Thun): Liechli F., Malergeschäft, III 15615. Ins: Riesen Walter, III 20646. Isikon: Bürgergemeinde, VIIIc 2141. Kappel (Solothurn): Velo-Klub Kappel, Vb 1614. Kreuzlingen: XII. Thurg. Kantonalmusikfest, Finanzkomitee, VIIIc 44. Küssnacht am Rigi: Hofmann R., «Musik», VII 13601. Laechen (Schwyz): Steingeger Doris, Frau, «Doris»-Verlag, VIII 31958. Langendorf: Wyss J., Messwerkzeuge u. Apparatebau, Va 3823. Langenthal: Bittlerli S., Direktor, IIIa 1738. — Bürgenflän, elektrische Anlagen, IIIa 2072. Lanzenhäusern: Schützengesellschaft, III 919. Laufhofen: Ruf Max, Belz- und Poller-Werkstätte, VI 9643. Lausanne: Ador Hedwig, Mme,

propagandiste, II 16484. — Amis-Gymnastes Lausanne, compte nouveau local, II 3574. — Atelier Perrix, Pierre Trivier, II 16489. — Badel-Leber René, II 16478. — Blro Yvette, Mme, fourrures, II 16479. — Cagnotte du Cinquantenaire «Le Chamossales», II 16483. — Ecole Widmer, II 16485. — Editions «Pour l'Art», II 17481. — Fête fédérale de gymnastique 1951, subventions et dons, II 12564. — Gaud et Amiguet, confection abonnement «Amigos», II 16475. — Martin Louis-E., protèbe dentaire, II 16490. — Perret Denis, II 16491. — Régie et vente d'immubles S.A., II 11279. — Section des gradés de l'Association suisse des fonctionnaires des télégraphes et téléphones (A.S.F.T.), II 16500. Leuk (Simmental): Zbräen-Grünenwald H., Agentur «Winterthur» Unfall und «Helvetia» Mobilier, III 21393. Leuk-Stadt: Gerichtsschreibamt des Bezirkes Leuk, II 3782. Liebefeld: Rothen & Haab, Treuhänderbureau, III 13876. Leysin: Camera-Leysin, section de photographes-amateurs, II 3036. Lotzwil: Handwerker- und Gewerbeverein, III 1217. Lutry: Pittet Louis, vigneron, II 662. Luzern: Jauch Emil, Arch., Privatkont., VII 14201. — Jungliberale Bewegung der Schweiz, VII 7196. — Kantonalen Aktionskomitee «Pro Ato», VII 14209. — Müller-Burr Beat, VII 14203. — Rüedi Karl, Universal-Kosmetik, Vertriebsbureau, VII 13892. — Studer Josef, VII 14205. Madiswil: Gammthaler Hans, Gemeindefreiber, III 2073. Mège: Caisse d'assurance du bétail, II 3476. Monthey: Manzini S.A. et Rémy Moulin, consortium, II 3907. Monthlengen Hilfskomitee für Familie Schegg, Argentinien, IX 7256. Montreux: Comité d'action pour le suffrage féminin, II 2198. Murl bei Bern: von Bergen Hans, III 15824. Muttetz: Tschudin E., Depot und Vertrieb der Akkumulatorensäure «Accuvital», V 10441. Nestal: Beeler-Schmid H., IX 1992. Neuchâtel: Electricité générale et téléphone Tritten & Burgy, IV 393. — Levallant-Baumann Juliette, Mme, IV 5157. — Nouvelle Diffusion Robert Girard, IV 3771. — Olam S. à R., IV 2612. Neukirch: Hedinger Wilhelm, Polsterer, Sattlerei, VIII 2719. La Neuveville: Favre Sydney, Villa «Carmen», IV 914. Nidau: Turnverein, IV 5673. Nieder- teufen: Dörig-Henke Walter, IX 10463. — Michel P., Kräutereihaus «Lustmühle», IX 9300. Obereggenströgen: Hottinger & Neidhart, Papier- und Papeteriewaren en gros, Kartenverlag, VIII 3311. Obererlinsbach: Lüthy H., Installationen, mech. Werkstätte, VI 9644. Olten: Knellwolf Kurt, Kaufmann, Vb 1131. Pletzerli: Schneider Walter, Uhrenbändler, IV 5468. Porrentruy: Commission du tourisme de la Société des hôteliers et des aubergistes de l'Ajoie et du Clos du Doubs, IV 1768. — Henry Marcel, IV 6499. Poschiavo: Museo Poschiavino, X 2776. Les Poses-sur-Bex: Caisse d'assurance du bétail, II^e arrondissement, II 3300. Prilly: Dedenon Jean, articles de confiserie, II 16494. — Niederer Robert, représentant, II 13594. — Oguey J., Mme, II 16499. Pully: Jeanmonod A., portrait d'art, II 16488. Rümli-Mühle: Zehnder-Fontana Willy, techn. Neuheiten, VII 4534. Renens (Vaud): Bichet Lucy, Mlle, II 16482. — Fontana Georges, carrosserie, II 16474. Ringgenberg (Bern): Stand- schiessen Ringgenberg-Goldswil, III 16835. Riken (Aargau): Püss G., Radio-technische Werkstätte, III 2009. Rueyres: Syndicat d'améliorations Ionclères, II 16452. Rüfenebt (Bern): Gutmann Robert, Vertreter, III 10294. Rosebach: Gerwisa AG., IX 10607. Salnte- Croix: Mermod André-William, II 16473. St. Gallen: Günthard W., IX 10592. — Helbing Viktor, Dr. med., IX 12638. St. Margrethen (Thurgau): Wirth Peter, Masch.-Zeichner, VIII 4167. St. Margrethen (St. Gallen): Bannwart A. und L., Delika-Nährmittel, IX 13122. St. Niklausen (Obwalden): Windlin Arnold, Käserei- und Spezereihandlung, VII 14204. Schaffhausen: Opitz Rudolf, Verlag: Schaffhausen für Schaffhauser, VIII 3514. — Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Spektralanalyse, VIII 3513. — Schweizer-Wieser Hch., Dr. sc. techn., VIII 1164. Schiers: Armenkass Schiers, X 6304. Schleitheim: Geyer-Werner Kurt, Randen-Drogerie, VIII 3511. Schlippen: Konsumgenossenschaft, III 20424. Schwanden (Glarus): Speich Albert, Vertretungen, IX 1991. Selzach: Schäll R., elektromech. Werk- stätte, Wicklerei, Va 3015. Sierre: Weissert Charles, II 3413. Slon: Caisse d'allocations familiales du commerce indépendant «Caie», II 4015. — Katholischer Gesellenverein, II 3822. Solothurn: Fink-Allemann Emil, Sekretär, Va 2805. Stalden bei Brugg (Aargau): Viehzucht- genossenschaft Bözberg und Umgebung, VI 9611. Stans: Cinoto AG., VII 13870. Steckborn:

Stiftung «Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Steckborn Kunstseide AG.», VIII 666. Steffisburg-Dorf: Arbeiter-Sängerbund Steffisburg, III 5425. Steln am Rhein: Leus Julius, Rheingearge, VIII 3501. Stettue (Aargau): Ortsbürger- und Forstkassen-Verwaltung, VI 9615. Sulgen: Daemp Paul, VIII 1644. Tenfeuthal (Aargau): Peter-Wälti Hans, Vertreter, VI 9641. Tilmhaeh: Müller Emil, Kaminfegermeister, Vb 3278. Twann: Musikgesellschaft, IV 3859. Utendorf: Eicher Gchr., Mühle, Bäckerei, III 22313. Uster: Neugel Kurth, Instr.- Uof.-Asp. der San.-Trp., VIII 41671. Vernayaz: Frapollé Félix, Vve, II 3354. Vsp: Verein ehemaliger Sekundarschüler, II 2928. Wädenswil: Liniger Xaver, Geflügelarm und Futter- mittel «Hegimoos», VIII 43884. Wängli: Ostschweiz. Verband für Boden- und Wasserleitungs- Installateure, VIII 4166. Weesen: Hämmerli Bruno, Rosengarten, IX 1989. Weislingen: Schützenverein Weislingen, VIII 4799. Winterthur: Burger Alois, VIII 1331. — Hand- harmonika-Klub Winterthur, VIII 2319. — Schweiz. Pflegekinder-Aktion, Ortsgruppe Winterthur, VIII 4812. Wolfwil: Standschiessen Aaregäu der Schützenvereinschaft, Vb 3280. Wollerau: Katholisches Hilfswerk für die kath. Seelsorge im Kanton Schwyz, VIII 10749. Würenlos: Kirch. Turnverein, VI 9639. — Lutz Hans, dipl. Masch.-Techn., VIII 32384. Yverdon: Bauen Jean, représentant, II 14033. Zollikon: Kälin Josef, Schuhmacherei, VIII 36823. Zug: Pietsch Oskar, Vervielfältigungen, VII 4089. — Schaller Jos., Versand, Post- fach 116, VII 5998. — Schnadt Henri M., dipl. Ingenieur, VII 2923. Zürich: «Ami-Klub der Schweiz», Sektion Zürich, VIII 43868. — von Arx Margaretha, Frau, Blumengeschäft, VIII 35818. — Atelier «Ariane», Frau W. Gitermann, VIII 6749. — Bähr-Kartmann Moritz, VIII 43769. — Beck Walter, Bäckerei-Konditorei, VIII 38075. — Bossert Kasper, Kaufmann, VIII 33667. — Calonder Robert, Schlosserei, VIII 33188. — «Descos von Schulthess & Co., Liegenschaften-Verwaltung, VIII 1895. — Forwo Forster & Wohlfender, chem.-technische Produkte, VIII 40342. — Gelpke Hans P., Kaufmann, VIII 39783. — Gnauth Elsa, Frl., VIII 35075. — Haas Willy, Vertreter, VIII 43887. — Hauser Friedr. Urs, stud. ing. agr., VIII 33414. — Heilsarmee-Posten Zürich-Seebach, VIII 35025. — Herdeg Hans (Liegenschaft Lehensteig 15), VIII 10291. — Hess Hans, Dr. jur., VIII 30939. — Holzkorporation Altstetten, VIII 30012. — Internationale Behälter-Ausstellung 1951, VIII 11540. — Jecker Gustav, Rechtsanwalt, VIII 1077. — Jegen Hans, mech. Bau- und Möbelschreinerei, VIII 36733. — Keler Josef A., zahntechnisches Laboratorium, VIII 32088. — Klee Ernst, Ver- treter, VIII 38154. — Kronenberg-Bachmann Ida, VIII 34147. — Leu & Co., Aktiengesell- schaft, Hauptbank und Depotkassen Heimplatz und Limmatplatz, VIII 475. — Löwen- bach Paul, Nahrungstechniker, «Biopan-Produkte», VIII 32350. — Mapex GmbH., VIII 43893. — Marken-Aktion der Schweiz. Pflegerinnenschaft, VIII 1553. — Meloni Marco, Konditoreibedarf, VIII 34351. — Mouron Marcel, Occasionen-Laden, VIII 30732. — Neu- mann-Lienhart F., chem. u. techn. Artikel, Waren aller Art, VIII 42194. — Passweg Jules, Journalist BR, VIII 25500. — Renz Werner, Konfiseur, VIII 36937. — Schärer Esther, Frau, Bettwaren, Vorhänge, VIII 32282. — Schatzmann-Angele Hans, VIII 35424. — Schaub Hermann, Vertretungen, VIII 40479. — Schiessverein Albsrieden, VIII 43892. — Schupp Hans Jörg, Verleger, VIII 5554. — Schweiz. Tonkünstlerverein, Zentralarchiv Schweiz. Ton- kunst, VIII 12675. — Simmen Anton, Dr. med., Spezialarzt für Ohren-, Nasen- und Hals- krankheiten FMH, VIII 43745. — Stäheli Jakob, «Solanthis», Kunst und Verlag, VIII 43885. — Staeheli Lilly, Frl., kaufm. Angestellte, VIII 43802. — Vereinigung der Importeure phar- mazeutischer Spezialitäten (VIPS), VIII 29136. — Wagner Charles, kaufm. Angestellter, VIII 35695. — Weyland Werner, Dr. med., Spezialarzt für Innere Medizin FMH, VIII 40289. — Wysleng-Graf Hans, Kto. Bücher, VIII 18390. — Zschokke Victor, med. dent., VIII 19454. — Zulliger-Grimm Walter, VIII 35747. — Vereinigte Berufs-Chauffeure Zürich, VIII 40135. Selaan (Lechtenstein): Ballograf-Werke Trust reg., IX 12768. — Seeger Elmar J., Rechts- und Treuhänderbureau, IX 6706.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Bank in Huttwil

Ordentliche Hauptversammlung der Aktionäre

Samstag, den 10. März 1951, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Möhren», in Huttwil.

TRAKTANDEN:

1. Feststellung der Zeichnung und Einzahlung von Fr. 500 000 zur Erhöhung des Aktienkapitals auf Fr. 1 500 000.
2. Abnahme des Jahresberichts und der Jahresrechnung pro 1950 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.

Die Ausweiskarten für die Versammlung sind bis Samstag, den 10. März 1951, mittags 12 Uhr, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz an unserer Kasse erhältlich.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und Schlussbilanz sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 28. Februar 1951 an in den Bureaux der Bank, in Huttwil, zur Einsicht auf. 164

Zu zahlreichem Besuche ladet höflich ein

Huttwil, den 18. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat.

Ersparnisanstalt Bütschwil

Die Aktionäre unserer Bank werden hiernach zu der Dienstag, den 6. März 1951, 17 Uhr, in der «Brauererei», Bütschwil, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950, des Berichtes der Kontrollstelle sowie Entlastung der Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Ersatzwahlen.
4. Diverses.

Geschäftsbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 23. Februar 1951 bei unseren Geschäftsstellen zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis spätestens Montag, den 5. März 1951, mittags, bezogen werden.

Bütschwil, den 25. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat.

HILAG, Holzimprägnieranstalt AG. in Eschlikon

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 1. März 1951, vormittags 8.30 Uhr, im Geschäftsbureau

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1949, der Bilanz, des Geschäftsberichtes, Beschlussfassung für die Verwendung des Betriebsüberschusses.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahlen: a) des Vorstandes; b) der Kontrollstelle.
5. Allfälliges.

Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien bis zum 27. Februar 1951 bezogen werden. Die Jahresrechnung liegt ab heute bis zur Generalversammlung den Aktionären im Bureau zur Einsicht offen. G 36

Der Verwaltungsrat.

General-Vertretung für die Schweiz:
SACAF, route de Lyon 108, GENÈVE
Vertreter und Untervertreter in allen Städten und größeren Ortschaften.

Chemische Industrie und Confiseriefabrik AG.

St. Margrethen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 10. März 1951, 11.45 Uhr, im Bureau von Herrn Dr. R. Suter, Unterer Graben 1, St. Gallen.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1950 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Neuwahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sind ab heute in unserem Bureau zur Einsichtnahme der Herren Aktionäre aufgelegt.

Eintrittskarten werden gemäss § 8 der Statuten gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis zum Tage vor der Generalversammlung verabfolgt.

St. Margrethen, den 21. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

MINOTERIES DE PLAINPALAIS S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 7 mars 1951, à 16 heures, à la salle du 1^{er} étage de la Chambre de commerce de Genève, rue Petitot 8.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration.
- 2^o Rapport des contrôleurs.
- 3^o Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4^o Election du conseil d'administration.
- 5^o Election de deux contrôleurs et d'un suppléant.
- 6^o Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion ainsi que celui des contrôleurs, seront à la disposition des actionnaires, dès le 24 février 1951, au siège social, bureau des Minoteries de Plainpalais S. A.

Tout actionnaire a le droit d'assister à l'assemblée générale. Les titres au porteur devront être déposés 8 jours au moins avant la réunion, au siège social, d'où ils pourront être retirés le lendemain de l'assemblée.

Genève, le 24 février 1951.

Le conseil d'administration.

Bekanntmachung

Zur Vermeidung von Missverständnissen und Verwechslungen geben wir hiermit bekannt, dass unser Unternehmen mit der laut Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt von heute den 24. Februar 1951 in Konkurs geratenen Corso-Theater AG. in Zürich 1 weder identisch ist noch überhaupt in irgendeiner rechtlichen Beziehung steht.

Zürich, den 22. Februar 1951.

Cinéma Corso AG.

Der Verwaltungsrat: B. Séquin.

Schweizerische Bankgesellschaft

Dividendenzahlung

In der heutigen Generalversammlung der Aktionäre wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1950 auf 7 % festgesetzt.

Die Zahlung erfolgt vom 24. Februar 1951 an mit

Fr. 35.—

per Aktie nominal Fr. 500 gegen Coupon Nr. 16, abzüglich 5 % eidgenössische Couponabgabe, sowie 25 % Verrechnungssteuer, mit

Fr. 24.50 netto

bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Die Coupons sind mit Nummernverzeichnis einzuliefern.

23. Februar 1951.

Basler Pfandleihanstalt

Ordentliche Generalversammlung

Freitag, den 9. März 1951, 11 Uhr 30, im Lokal der Anstalt, Luftgässlein 5

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Berichts des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung pro 1950.
2. Bericht der Kontrollstelle, Abnahme der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Verzinsung des Anlagekapitals.
4. Wahlen.

Q 50

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Revisoren sind vom 26. Februar 1951 an im Geschäftslokal, Luftgässlein 5, zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Zutrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Vorlage der Aktien oder eines Aktienbesitzausweises auf der Verwaltung zu beziehen.

Basel, den 23. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

Société des chaux et ciments de la Suisse romande Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 6 mars 1951 à 15 heures, à l'Hôtel Central-Bellevue, 1^{er} étage, à Lausanne. Feuille de présence dès 14 heures 30.

Ordre du jour: Opérations et nominations statutaires

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 24 février 1951 au siège de la société, place St-François 12, à Lausanne, où les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre justification de la propriété des titres jusqu'au 5 mars 1951.

Lausanne, le 21 février 1951.

Le conseil d'administration.

A vendre à la Neuveville

Fabrique grandeur moyenne

entièrement et fraîchement rénovée, 2 ateliers par terre et 1^{er} étage de 220 m², 2 bureaux, vestiaire, toilettes et lavoir, devant place couverte, installation de chauffage, soute à charbon. Très bel appartement au 2^e étage, 5 chambres, cuisine, bain, terrasse ensoleillée, cave, buanderie et galetas, remise pour bicyclettes, etc.

Le tout très bien situé et en parfait état. Prix extrêmement avantageux.

Offres sous chiffre T 2299 à Publicitas S.A. Soleure.

Société de Banque Suisse

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

79^e Assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le **vendredi 2 mars 1951**, à 3 heures de l'après-midi, au siège social, 1, Aeschevorstadt, à Bâle.

ORDRE DU JOUR:

- 1^o Rapport annuel et reddition des comptes de l'exercice 1950.
- 2^o Rapport des contrôleurs.
- 3^o Délibération sur:
 - a) l'approbation du rapport et des comptes annuels;
 - b) la décharge aux organes d'administration et de direction;
 - c) la répartition du bénéfice de l'exercice, le montant du dividende et la date de son paiement.
- 4^o Election de membres du conseil d'administration.
- 5^o Election d'un contrôleur.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de déposer leurs actions, ou un certificat de banque reconnu suffisant, au plus tard jusqu'au **mardi 27 février 1951**

après de la Société de Banque Suisse

à Bâle, Zurich, St-Gall, Genève, Lausanne,
La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Schaffhouse,
Bienne, Londres, New York,

Chiasso, Hérisau, Le Locle, Nyon, Zolfigue,
Aigle, Bischofszell, Morges, Rorschach,

contre remise d'un récépissé et de la carte d'admission. Les dépôts ne pourront être retirés qu'après l'assemblée générale.

Les actionnaires peuvent se procurer aux guichets de la Société de Banque Suisse les formules des dits certificats de dépôt.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1950 avec le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires aux domiciles précités, à partir du 20 février 1951.

Bâle, le 8 février 1951.

Le président du conseil d'administration:
Rod. Speich.

Banque Procrédit Udry et Cie S.A. Fribourg. Assemblée générale le 9 mars 1951, à 11 heures 15, au siège social. Rapport, comptes, décharge, nominations. Retrait des cartes 5 jours avant. OF L 2

BUSS AG., BASEL

Invitation zur 50. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Mittwoch, den 7. März 1951, vormittags 11 Uhr 30, im Zunftsaal der Schlüsselzunft Basel.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung pro 1950 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates von der Geschäftsführung im abgelaufenen Geschäftsjahr.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresnutzens.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens Samstag, den 3. März 1951, mittags 12 Uhr, entweder bei der Gesellschaftskasse in Pratteln, beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren A. Sarasin & Cie. oder bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie. AG., alle in Basel, zu hinterlegen, wogegen ihnen auf den Namen lautende Zutrittskarten ausgestellt werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Revisionsbericht liegen vom 24. Februar 1951 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Basel, den 24. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

Amtersparniskasse Aarberg

Ordentliche Generalversammlung der Genossenschaftler

Samstag, den 10. März 1951, 14 Uhr, in der Wirtschaft Kuchen in Aarberg

TRAKTANDEN:

1. Aufnahme neuer Mitglieder.
 2. Abnahme von Jahresrechnung und Jahresbericht pro 1950.
 3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
 4. Decharge-Erteilung an den Vorstand und die ausführenden Organe.
 5. Ergänzungswahl in die Filialdirektion infolge Todes des Herrn Gottfried Meyer, Ziegelried.
 6. Verschiedenes.
- U 8
- Die Genossenschaftler werden zu dieser Generalversammlung höflich eingeladen. Die Dividende kann ab Montag, den 12. März 1951, gegen Abgabe von Coupon Nr. 18 bezogen werden.
- Gegen Ableferung oder Einsendung der Talons wird bei der Einlösung des letzten Coupons eine neue Serie von Dividendencoupons für die Geschäftsjahre 1951 u. ff. ausgeliefert.

Aarberg, den 10. Februar 1951.

Namens des Vorstandes,

der Präsident:
F. Känci.

der Sekretär:
Krebs.

Caisse hypothécaire du Canton de Fribourg

Le dividende pour l'exercice 1950 est fixé à 25 fr. brut. Le coupon N° 44, après déduction des impôts fédéraux, est payable dès ce jour par

Fr. 17.50 net

à nos caisses et auprès de nos correspondants d'épargne.

Fribourg, de 22 février 1951.



**AUSTRALIA
OCEANIA
NEPTUNIA**

LLOYD TRIESTINO

**Jungfernfahrt M/S «Australa»
19. April ab Genua**

Für Passagen: Generalagentur «SUISSE-ITALIE» S.A.
ZÜRICH, Rennweg 59, Tel. (051) 23 77 72
sowie alle patentierten REISEBUREAUX

Für Fracht: O. BRUNONI, ZÜRICH, Bahnhofstraße 14
Tel. (051) 23 20 50

Erstklassige Investition

Für die Auswertung von lukrativen Patenten, die eine aussichtsreiche und interessante Umwälzung auf technischem Gebiete bringen, suchen wir

Fr. 250 000

auch in Teilbeträgen. Da Entwicklungsstadium abgeschlossen, kann unverzüglich mit der Verwertung begonnen werden.

Rasch entschlossene Interessenten wollen sich melden unter Chiffre W 7061 Z an Publicitas Zürich 1.

SUCCESSION de M. Alfred RUEGG

Les débiteurs et créanciers de la succession de M. Alfred RUEGG, en son vivant commerçant en articles de souvenirs et papeterie, domicilié à Genève, boulevard Carl-Vogt 101, décédé à Genève le 3 février 1951, sont invités à produire leurs comptes avant le 10 mars 1951 en mains de l'exécuteur testamentaire et liquidateur, M^r Edmond BINET, notaire, boulevard Georges-Favon 1, à Genève.

Altes Zürcher Handelshaus

mit grosser, über der ganzen Schweiz verbreiteten

Verkaufs-Organisation

seit Jahren erfolgreich als Generalvertreterin von Kleinmaschinen der Verkaufs- und Bureaubranche arbeitend, sucht

Verbindung mit schweizerischer Fabrik

zwecks Uebernahme einer weiteren gleichartigen Vertretung (Additionsmaschinen, Rechenmaschinen mit allen vier Rechnungsarten oder Aehnliches).

Referenzen, Umsatzzahlen usw. stehen crnstgemeinten Interessenten zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre M 6983 Z an Publicitas Zürich 1.

Montreux HOTEL EDEN
100 R. - Das Hotel - E. Oberler

Kork-Spezialitäten

Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84

INSERATE
im SHAB. haben
besten
ERFOLG!

Jeune commerçant

avec diplôme d'une école de commerce et 3 ans d'apprentissage, cherche place dans une maison de la Suisse romande, pour le service commercial. Bonnes connaissances en français. — Offres sous chiffre 20551 à Publicitas Olten.

Schilder-Fabrik

KOUS MEYERCO
Limmistrasse 28, Tel. 75 59 15
ZÜRICH 5

Verlangen Sie
vom SHAB.
Probenummern
der
«Volkswirtschaft»

OSO
1 Stück 3 Buchungen

Buch
1 Stück 3 Buchungen

halt
1 Stück 3 Buchungen

ung

einfach,
Übersichtlich,
zeitparend
Prospekte und
Vorführung durch

Scholl
Bebrüder Scholl AG.
Zürich, Poststrasse 3
Tel. (051) 23 79 90
Genf: Rue de Mont-Blanc 12
Lugano: Via E. Bossi 8

Insertieren
bringt Erfolg!

Junger, Initiativer Kaufmann

25jährig, KV-Diplom, an selbstständiges und zuverlässiges Arbeiten gewohnt, sucht ausbaufähige Dauerstelle als

Buchhalter oder Hilfsbuchhalter

In Zürich, Bern, Lausanne oder Genf, wo er sich auf die Eidg. Buchhalterprüfung vorbereiten kann. Mehrjährige selbständige Buchhaltungspraxis, bilanzsicher, mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (im Sprachgebiet erlernt). Beste Zeugnisse und Referenzen. — Offerten erbeten unter Chiffre M 7050 Z an Publicitas Zürich 1.

Rundstrecken AG. Bern

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Dienstag, den 6. März 1951, 10.30 Uhr, im Bürgerhaus (Grosser Saal), in Bern, stattfindenden

ordentlichen 18. Generalversammlung

höflich eingeladen.

Tagesordnung:

1. Protokoll der 17. Generalversammlung vom 21. März 1950.
2. Abnahme der Jahresrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates sowie des Berichtes der Kontrollstelle pro 1950. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresertrages pro 1950.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und an den Geschäftsführer pro 1950.
4. Anträge des Verwaltungsrates.
5. Verschiedenes.

Die Rechnung und die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 26. Februar 1951 an bei der Geschäftsstelle, Junkerngasse 41 (II. Stock) in Bern, zur Einsichtnahme auf.

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident: F. Raaflaub, alt Gemeinderat.
Der Vizepräsident: Dr. P. Dumont.

NEU: modern, mit rollender Edelstein-Kugel, in 14-karat. Hartgoldspitze

UHU - Kugeltinter

schreibt gedankenschnell mit UHU. Alleintinte, sofort trocknend. Keine Ersatzminen nötig. — Fr. 15.— in allen guten Papeterien.

Fabrik der

Drechsler- und Holzwarenbranche

in der Nordwestschweiz möchte zusätzlich die Herstellung von

einschlägigen Artikeln

übernehmen. — Anfragen erbeten unter Chiffre A 7013 Z an Publicitas Zürich 1.

Wir suchen

Regenmantel-Popeline

roh

145 cm, 36/19, 40/30, pgt.
145 cm, 36/19, 60/2, 60/2, ebenfalls pgt.

oder ähnlich. Ferner kommen auch ausgerüstete Posten in Frage, echtfarbig und prima imprägniert, monatlich 2000-3000 Meter, nur prima Ware. — Bemusterte Angebote an Postfach 1319, St. Gallen.

Jamais rien d'inutile!

Les hommes d'affaires, représentants, étudiants etc. préfèrent les

livres à anneaux SIMPLEX

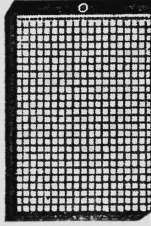
dont le contenu peut être changé facilement. Livrables dans toutes les grandeurs de 6 x 10 à 24 x 32 cm.

Demandez chez votre papetier les livres à anneaux suisses SIMPLEX de la



Fabrique de registres SIMPLEX SA Berne

Notizblocks noch
zum alten Preis!



4198	Nr. 96			
3 Stück	10,5 x 14,8	Fr. 1.—		
2 Stück	14,8 x 21	Fr. 1.—		
1 Stück	21 x 29,7	Fr. 1.—		
			inkl. Wust	

Nr. 180 à 70 Blatt, geleimt, unliniert	A6	A5	A4
10 Blocks	Fr. —15	—24	—50 p. St.
100 Blocks	Fr. —13	—20	—39 p. St.
1000 Blocks	Fr. —11	—18	—34 p. St.

Nr. 96 à 70 Blatt kariert oder Nr. 97 unliniert oben drahtgehettet und perforiert

	A6	A5	A4
10 Blocks	Fr. —31	—50	—95 p. St.
100 Blocks	Fr. —25	—47	—83 p. St.
1000 Blocks	Fr. —23	—40	—73 p. St.

Waser

Limmatquai 102 Zürich

Telefon (051) 24 46 03

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

Wir haben Interesse an jedem verfügbaren Quantum von

Papier oder Karton in Blättern oder Rollen

Auch Strohpapier (Karton) liniert und unliniert. Sofortige Lieferung erwünscht. Barzahlung. Offerten an: Box 59 F, Strand House, London W. C. 2.



Bedruckte
SKALEN
ZIFFERBLÄTTER
BLECHSCHILDER

W. SIEGERIST & CO. BERN
BLECHBAILAGEN- u. PLAKATFABRIK

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.